

Paroles danora

Cun chësc liber an tla man l prim numer de na lingia nueva dla “Ladinia”, che vën da sën inant nce metuda adum dal Istitut Ladin “Micurà de Rü”. Fajan chësc var cialeran de jì de viers de na inovazion y mpo de tenì cont dl troi sun chël che n ie jic nchin sën.

Lois Craffonara, che à l merit de avëi sëurantëut la redazion dla edizions dla “Ladinia” unides ora nchin sën, se à daniëura festidià acioche la revista giapè tlo da nëus y nce oradecà si cunscidrazion n cont di studies sun l ladin. L ie stat bon de la fé diventé na publicazion che ne daussa nia mancë y che ie scialdi prijeda tl mond scientifich. A d’ël ti va nce l merit de vester stat bon, tres la “Ladinia”, de descedé l nteres y de giapé audida pra la cumenanza scientifica naziunela y da oradecà, per chël che à da nfé cun l mond ladin. N gra de cuer nia mé da nosta pert, ma nce da duc i cumpanies y sustenidëures dla “causa ladina”.

La redazion se sënt perchël n duvier de messëi jì inant sun la medema streda. La ne n’à nia mé da mantenì y da jì inant cun l nivel scientifich aut arjont da Lois Craffonara, ma – sce l ie mei mesun – de miuré mo deplù.

L prinzip de inovazion ne vën dala redazion nia mé metù n droa sun l cialé ora y sun la grafica. Una dla ideies de majera mpurtanza ie nce stata chëla de mëter su n cumité de redazion ulache l sibe leprò studiëusc nce da oradecà y persones cumpetëntes te de plu ciamps. La grupa de esperc ti juderà ai culaburadëures dl post y a chëi dl Istitut Ladin “Micurà de Rü” a abiné adum i cuntribuc scientifices y ti dajerà cunsëies per l lëur de redazion. La persones che fej pert de chësc cumité ie esperc tla materies plu defrëntes, danter chëstes: la storia, la linguistica, l’etnografia, l’archeologia, la scienza dla mujiga y la storia dl’ert.

L editëur se tol dant de dé ora regularmënter la “Ladinia” y de njenië ca, dal pont de ududa redazonel, duc i cuntribuc che unirà publichei tla medema forma. Purempò cialeran che la maniera de lauré ne vede nia mé a una cun chël che la scienza se damanda, ma n cialerà che i cuntenuc sibe tleres y da capì nce per la jënt da tlo.

Leander Moroder

Einleitende Worte

Mit diesem Band halten die Leser dieser Zeitschrift die erste Nummer einer neuen Serie der "Ladinia" in Händen, die nunmehr in der Obhut des Istitut Ladin "Micurà de Rü" herausgegeben wird. Die Redaktion setzt bei diesem Neubeginn sowohl auf Innovation als auch auf Kontinuität. Letzteres versteht sich von selbst, hat doch Lois Craffonara, der überaus verdienstvolle Herausgeber der bisherigen Bände der "Ladinia", diese Zeitschrift nicht nur zu einer unverwechselbaren Stimme der in- und ausländischen ladinistischen Forschung gemacht, sondern sie auch auf der Ebene der internationalen Wissenschaft als hochgeachtetes und seit geraumer Zeit unverzichtbares Publikationsorgan etabliert. Dafür, dass er mit der "Ladinia" der Sache der Ladiner in den Kreisen von Wissenschaft und Forschung im In- und Ausland Sicht- und Hörbarkeit verschafft hat, gebührt ihm nicht nur unser aufrichtiger Dank, sondern auch der aller Freunde und Förderer der "causa ladina".

Die Redaktion weiß sich daher insofern dem Prinzip der Kontinuität verpflichtet, als sie den von Lois Craffonara eingeschlagenen Weg hoher wissenschaftlicher Standards nicht nur fortsetzen und verteidigen, sondern auch - wo immer dies möglich scheint - weiter ausbauen will.

Dem Prinzip der Innovation trägt die Redaktion jedoch nicht nur durch Änderungen im bisherigen Layout und in der materiellen Aufmachung der "Ladinia" Rechnung, sondern auch durch die Einbeziehung eines international und interdisziplinär besetzten Redaktionskomitees, das die am Istitut Ladin "Micurà de Rü" angesiedelten Herausgeber durch die Einwerbung, Beurteilung und redaktionelle Bearbeitung von wissenschaftlichen Beiträgen unterstützen wird. Die Mitglieder dieses Komitees kommen aus den verschiedensten Disziplinen, wozu u. a. die Geschichts- und Sprachwissenschaften, die Ethnographie und Archäologie sowie Musikwissenschaft und Kunstgeschichte zählen.

Die Herausgeber werden sich in besonderer Weise des regelmäßigen Erscheinens der "Ladinia" und der redaktionellen Vereinheitlichung der publizierten Beiträge annehmen, dabei aber auch darauf achten, dass die darin publizierten Beiträge nicht nur den Ansprüchen der Wissenschaft, sondern auch jenen einer guten Rezeption und Lesbarkeit vonseiten der einheimischen Leser und Abonnenten der "Ladinia" genügen.

Parole introduttive

Questo volume è il primo numero di una nuova serie della “Ladinia”, che d’ora innanzi verrà redatta a cura dell’Istituto Ladino “Micurà de Rù”. La redazione si ripromette di guardare avanti, ponendosi tuttavia nel solco della continuità.

Va da sé che Lois Craffonara, benemerito redattore dei volumi di “Ladinia” finora usciti, ha operato al fine di rendere la rivista una voce inconfondibile nel panorama nazionale ed estero riguardo gli studi ladini. Da tempo ormai nel mondo scientifico internazionale essa è una pubblicazione prestigiosa. A lui va ascritto il merito di essere riuscito mediante la “Ladinia” a stimolare l’interesse e l’ascolto intorno alla questione ladina presso la comunità scientifica nazionale ed estera. Per questo merita un grazie di cuore non solo da parte nostra, ma anche da tutti gli amici e dai promotori della “causa ladina”.

A tal proposito la redazione si sente in dovere di attenersi al principio della continuità, al punto da volere non solo proseguire e mantenere l’alto standard scientifico conseguito da Lois Craffonara, ma bensì – se mai possibile – tentando di progredire ulteriormente.

In effetti il principio innovativo la redazione non lo riserva solamente al layout e alla mutata veste grafica. Uno degli intenti precipui è stato quello di istituire un comitato di redazione composto da studiosi di respiro internazionale e anche interdisciplinare. Il gruppo di esperti infatti sosterrà la componente indigena dei curatori dell’Istituto Ladino “Micurà de Rù”, sia nella raccolta di contributi scientifici che nell’offerta di una consulenza puntuale nell’elaborazione redazionale. I componenti di questo comitato provengono dalle discipline più variegate, tra queste la storia, la linguistica, l’etnografia, l’archeologia, la musicologia e la storia dell’arte.

L’editore s’impegna alla regolare uscita della “Ladinia” e ad uniformare dal punto di vista redazionale i contributi che verranno pubblicati. Tuttavia si ripromette che il modus operandi non risponda solamente ai dettami della scienza, ma che ne consegua una forte accessibilità alla ricezione ed alla intelligibilità da parte dei lettori ed abbonati locali.